Perf	ormance	Obje	ectives
And	Instruction	onal	Cues

- A. INTRODUCTION PURPOSE OF THE CLASS Survival Spanish Lesson Plan
- 1. To give students an introduction to Spanish grammar.
- 2. To give vocabulary to students that they will need when, as police officers, they meet native speakers.
- 3. To provide the students with some basic skills that can be used on the street, without overwhelming them with the amount of information needed to be fluent in the language.
- B. Instructional Objectives

Upon completion of this course, student will be able to:

List common Spanish words and phrases that would signal danger or impending danger.

Recite common Spanish phrases that will assist the officer conducting field interviews and traffic stops.

Demonstrate proficiency using common Spanish phrases for command and control.

Demonstrate proficiency using common Spanish phrases for arrest.

C. CULTURE

- 1. RESPECT
 - a. The willingness to regard or treat others with:
 - i. Honor
 - ii. Integrity
 - iii. Courtesy
 - iv. Dignity
 - v. Honestv
 - vi. Virtue
 - vii. Regardless of the ethnic group that he / she belongs to.

The Hispanic population has exhibited tremendous growth in the United States and New Mexico.

Due to this increase in population, police officers are more apt to encounter people whose primary language is Spanish.

There is a need among Law Enforcement officers to communicate with Spanish speaking people under a wide variety of circumstances.

This course will provide students with an

Perf	ormance	Obje	ectives
And	Instructi	onal	Cues

understanding of the Hispanic Culture and its impact on law enforcement encounters. This course will also provide officers with knowledge of key words and phrases in Spanish which can warn them of impending danger or attack.

1. WHY LEARN SPANISH?

Knowledge of the Hispanic/Latino culture is important to our job.

- ➤ The Hispanic/Latino population is the fastest growing ethnic group in the United States.
- Spanish is the third most widely spoken language in the world.
- 2. FLUENCY = THINKING IN THE LANGUAGE

 Just like every other class that that you receive while

Just like every other class that that you receive while you are here. I can only give you the basic skills that will help you in the field.

- > YOU MUST TAKE IT UPON YOURSELF TO IMPROVE THOSE SKILLS.
- 3. RULES TO REMEMBER

You will **NOT** be fluent in a language in 8 hours!!!!!

The KEY to fluency in another language is learning to **THINK** in that language.

Do not try to translate word for word. *ALSO*

The only way to learn a language is to take classes <u>AND</u> immerse yourself in the culture.

Introduction

Culture

Culture is what is shared among people in a country or region. Their values, customs, traditions and attitudes shape the way they live and conduct business.

4. What is honor?

The willingness to regard or treat others with:

Respect: a feeling of deep admiration for someone or something elicited by their abilities, qualities, or achievements.

Integrity: the quality of being honest and having strong moral principles.

<u>Courtesy</u>: the showing of politeness in one's attitude and behavior toward others

<u>Dignity</u>: the quality or state of being worthy of esteem or respect.

Honesty: the quality of being fair and truthful.

Virtue: moral excellence and righteousness; goodness.

Principle: a moral rule or belief that helps you know what is

Perf	ormanc	e Obje	ectives
And	Instruc	tional	Cues

right and wrong and that influences your actions

Mexican Flag (La Bandera de Mexico)

Green: The Independence Movement (Hope) White: The purity of the Catholic faith (*Purity*)

Red: The Spaniards that joined in the conquest for

Independence. The blood of the National Heroes (Union)

Estados de Mexico States within Mexico

5. The core values of Mexicans are:

- ❖ FAMILY
- **❖** RELIGION
- ❖ PATRIOTISM

Family time is the most important thing for Mexicans. The country's divorce rate is among the lowest in the world.

It is quite common for family units to remain connected, often parents, grandparents, aunts, uncles, and children all living in the same area or even in the same house.

Loyalty within the family is absolute-brothers will fight for the honor of their sisters.

Children regularly live with their parents until they marry, even if they remain single until their thirties or later.

The roles of the parents in Mexican culture are generally well-defined, with the father acting as the family's ruler and the mother as the family's heart.

Machismo (Spanish for "male chauvinism") is quite common in Mexican families, with the father exercising authority in a manner not unlike a dictatorship.

The Hispanic family is likely to be the most important social unit in life.

FAMILY

Is usually the center of one's perspective and behavior.

Even with respect to identification, ones identity is likely to take second place to the

Perf	ormance	Obje	ectives
And	Instructi	onal	Cues

family.

An insult to a particular family member will be taken personally by all of the members of the immediate family. *FAMILY*

The nuclear family: Husband, wife and children. Extended family: Grandparents, uncles, aunts, cousins and godparents.

FAMILY

Husband – (**Padre**) Head of the household. Tends to be independent from rest of family. Can come and go as he pleases with no explanation.

Mother (Madre) Completely devoted to husband and children. Teacher, role model, bearer of cultural values. Any insult to her can provoke male family members to become aggressive. "Madre" can be provoking and insulting in certain contexts, it will be tolerated out of respect to her position in the family.

FAMILY

Children – Taught at an early age to be respectful. Given responsibilities and tasks according to their age and ability. Tasks are real and necessary to family welfare.

Elderly – Respected for their age and experience and are also the culture's historians.

GODPARENTS

God parents take an active role in the lives of the children.

There may be different Godparents for each child.

The role of the Godparents is more of an aunt or an uncle, where there is mutual respect and an exchange of help and advice.

Some have called adultery a social norm for men. Abuse; both physical and emotional is not uncommon. Wives are expected to endure this treatment from their husbands, and many consider it acceptable behavior.

6. HISPANIC VS. MEXICAN

A mistake regarding this distinction is a fast way to lose rapport with a native New Mexican.

Due to our proximity with Mexico, you will deal with many Mexican Nationals.

These cultural issues are common among all groups

Perf	ormance	Obje	ectives
And	Instructi	onal	Cues

that make up this ethnicity.

Trust and close personal relationships is important. In Mexican culture the expectation of working and socializing together is a key component of society, and has a basis in the strong ties formed within the family.

Non-verbal communication

Mexicans tend to use the whole body when talking. They also use a lot of hand gestures. It is common to stare (give long looks) at a person; it denotes interest in them. Nevertheless, direct eye contact is avoided, because this means confrontation.

Friendly greetings may involve more than just an exchange of simple expressions. In Latin America, carino (affection) is openly displayed between family and friends. Hugs, kisses, embraces and handshakes abound so don't be startled by all the physical contact.

Hispanics will tend to side with one another during confrontation or conflict.

Some Mexican people have 2 or more last names. They usually carry their mothers maiden name and fathers last name.

Ex: Jose Chavez Gonzales

Often when a woman marries, she keeps her father's last name, followed by her husbands. It can also include their "Pueblo" (where they are from)

Ex: Maria Pena Gonzales De San Juan LEGAL ISSUES

As of 2003, the Mexican Government will not allow the extradition of a Mexican citizen who might receive the death penalty.

In other words, if a Mexican National kills you and makes it back to Mexico, he will never be forced to return to the United States to answer for the crime.

BE CAREFUL!

In the past few decades, these stereotypes have begun to break down somewhat. As influences from the United States continue to shape Mexican culture.

CHANGES

While traditions are strong, the Latino culture in the U.S. is experiencing social changes in order to

Perf	ormance	Obj	ectives
And	Instructi	onal	Cues

function and survive on American soil.

Driving under influence
Domestic Violence
Money Management in household
Child Rearing
Commitment to family unit

PROBLEMS

Many women are becoming more assertive in society. Domestic Violence is a significant problem. Some children turn more toward peer groups for support, rather than toward the family, thus promoting the strength of gangs.

RELIGION

The majority of Hispanics are Roman Catholics. Many Hispanics rely on the priest to act upon their behalf.

Women and children attend mass more regularly than men.

RELIGION

They have a strong belief in God and Jesus Christ as redeemer of mankind

Many believe that their plight may indeed be the "will of God!" ("Es la voluntad de Dios!")

SANTERIA

Based on West African religions brought to new world by slaves imported to Caribbean to work sugar plantations.

Traditions include possession trance for communicating with ancestors and deities, use of animal sacrifice and practice of sacred drumming and dance.

SANTERIA

Slaves preserved their traditions by fusing together their beliefs and rituals with those elements surrounding Catholic culture.

In Cuba, this evolved into what we now know as Santeria.

Practiced in U.S., Cuba, Caribbean, Mexico, Puerto Rico, Panama, Spain, Canada and other areas with large Latin American populations.

BRUJERIA

Feared as manifestation of evil among certain hispanic and native American cultures.

Brujas (witches) use rituals, spells, incantations, potions and powders to work ill against others. Manifest the evil eye, casting spells that cause physical or mental illness, bring about bad luck or

Perf	ormanc	e Obj	ectives
And	Instruct	tional	Cues

death.

BRUJERIA

Brujas create dolls in which they insert bits of the victims hair, fingernail clippings or pieces of clothing and focus evil intent on miniature representative of person to be cursed.

If Anglo doctor can't cure someone who has suddenly fallen ill, a bruja is suspected. A Curandero may reverse a brujas curse.

Can transform themselves into owls, coyotes or cats. BRUJERIA

Only sure way to rid yourself of brujas evil deeds is through a curandero.

Curandero can contact a bruja through supernatural means and demand a spell or curse be removed. In more severe cases curandero may have to direct the spell towards a bruja and defeat her on a spiritual level.

Male witches known as "brujos".

Religion – Catholic

Mexico is nearly 90%f Roman Catholic

Curanderos – (traditional folk healers)

They are often respected members of the community, being highly religious and spiritual. Curanderos often use herbs and other natural remedies to cure illnesses, but their primary

method of healing is the supernatural. Curanderos believe that the cause of many illnesses are evil sprits, the punishment of God, or a curse. Curanderos treat ailments like espanto (Spanish for shock), empacho (Spanish for impacted stomach), susto (fright), mal aire (caused by leaving a hot environment and entering a very cold one), and mal de ojo (evil eye) with religious rituals, ceremonial cleansing, and prayers, Caida De La Mollera (fallen Fontanel, Soft spot on a baby's head).

PALO MAYOMBE

Rooted in Congo basin of West and Central Africa where a large number of African slaves were brought to Cuba the Americas and Santo Domingo.

Large part of liturgical (public worship) chants and invocations are mixture of Spanish and Kilongo languages.

Religion remains largely Afro-Latino in character.

PALO MAYOMBE

Most traditional form can be found in Cuba, Dominican Republic and Puerto Rico.

Performance Objectives And Instructional Cues

OUTLINE AND PRESENTATION

Main worship and practice focuses on a religious receptacle or altar known as "nganga".

Consecrated vessel filled with sacred earth, sticks, human remains and other items.

Vessel inhabited by a muerto or spirit of the dead who acts as guide for all religious activities.

JESUS MALVERDE

Known as "narco-saint" is folklore hero in Mexican state of Sinaloa. Not officially recognized as saint by Catholic church.

Existence has been verified, according to legend he was a bandit killed by authorities.

No agreement on how he died, shot or hanged or betrayed by friend.

JESUS MALVERDE

Earned a Robin Hood image since his death.

Outlaw image caused him to be adopted as "patron saint" of region's drug trafficking business.

Dubbed "narco saint" by press.

JESUS MALVERDE

Intercession is sought by those with troubles of various kinds.

Number of supposed miracles have been locally attributed to him, including personal healings and blessings.

Has a shrine near a railway track near Culiacan, Mexico that attracts thousands each year.

JESUS MALVERDE

Three Spanish language films in circulation, all dealing with Mexican drug trafficking in California.

Spiritual supplies featuring his visage are available in United States and Mexico.

Include candles, anointing oils, incense, sachet powders, bath crystals, soap, lithographed prints, belt buckles and necklaces.

7. BASIC COMMUNICATION

In order to be effective you must:

- Take control of the situation.
- Establish that you are not fluent.
- Ask Yes and No questions.
- Ask questions that require simple answers.
- When in doubt have a subject write his statement and translate it later..

REMEMBER

Slow down when you speak.

Open your mouth and exagérate the sounds to

Perfo	ormance	Obj	ectives
And	Instruct	iona	Cues

pronounce the words better.

You do not want to kill someone because he or she could not understand you.

¿QUÁL ERA LA FECHA CUANDO ESO OCURRIÓ?

What was the date when that occurred?

MONTHS

-septiembre -enero

-octubre -febrero

-marzo -noviembre

-diciembre -abril

-mayo

-Junio

-julio

-agosto

DAYS OF WEEK

Lunes - Monday

Martes – Tuesday

Miercoles -Wednesday

Jueves - Thursday

Friday Viernes –

Sabado -Saturday

Domingo -Sunday

NUMBERS - NUMEROS

FAMILY MEMBERS

Boyfriend novio

Girlfriend novia

Dad padre

Mom madre

Son hiio

Daughter hija

Brother hermano

Sister hermana

Grandfather - Abuelo

Grandmother – Abuela

Cousin - primo / prima

Father in law – suegro

Mother in law - suegra

Brother in Law - Cunado/Cunada

Friend - amigo / amiga/Compa

Godfather - Compadre

Godmother - Comadre

Nephew – Sobrino/Sobrina

GREETINGS AND GOODBYES

(Saludos y despedidas)

Buenos días. - Good morning.

Buenas tardes/noches. – Good afternoon/night.

¿Como está? – How are vou?

Very well, thank you. Muy bien, gracias. –

Performance Objectives And Instructional Cues

OUTLINE AND PRESENTATION

¿Y usted? – And you?

¿Como se llama? – What is your name?

Mi nombre es _____. – My name is___.

GREETINGS AND GOODBYES

(Saludos y despedidas)

- *Mucho gusto.* My pleasure.
- El qusto es mío. The pleasure is mine.
- Pase Usted y tome asiento. Come in and take a seat.
- Lo siento. I'm sorry.
- Muchas Gracias. Thank you.
- De nada. Your welcome.
- Hola. Hello.
- Adios. Good by.

BASIC COMMUNICATION

I do not speak Spanish.

Yo no hablo español.

I'm going to call a Spanish speaking Officer.

Voy a llamar a un oficial que habla español.

Please Stay here.

Por favor Quédese aquí.

BASIC COMMUNICATION

ARE YOU HURT?

¿Está lastimado?

I DON'T UNDERSTAND.

No comprendo

No entiendo

DO YOU SPEAK ENGLISH?

¿Usted habla inglés?

Please Come Here.

Por favor Venga aguí.

What is that / this?

¿Qué es eso / esto?.

I WON'T HURT YOU.

No le voy aser daño o No te voy a lastimar

DID YOU CALL THE POLICE?

¿Llamaste a la policía?

YOU ARE NOT IN TROUBLE.

No está en problemas.

BASIC COMMUNICATION

Write down what happened.

Escriba lo que pasó.

Tell me what happened

Diga me lo que paso?

Is there someone here that speaks English?

¿Hay alguien aquí que habla ingles?

Asking For Personal Information

(Pidiendo información personal)

¿Nombre y apellido? - Name and last name.

Perfo	ormand	ce Obj	ectives
And	Instru	ctiona	Cues

¿Está casado? – Are you married?
¿Apellido de soltera? – maiden name?
¿Su nombre completo? – Your complete name?
¿Nacionalidad? – Nationality?
¿Donde nacio ? – Place of birth?
¿Cuando naciste/ nacio usted? – When were you born?
Asking For Personal Information
(Pidiendo información personal)
¿Edad? – Age?
¿Empleo? – Employment?
¿Dirección? – Address?
¿Ciudad? – City?
¿Codigo postal? – Zip code?
¿Número de teléfono? – Telephone number?
¿Número de seguro social? – Social Security
Number?
8. TRAFFIC STOP
I'm Officer with the Police
Soy Oficial con la Policía de
I stopped you for Speeding
Lo paré por exceso de velocidad
The speed limit here is, you were driving mph. El límite de velocidad aquí es, Su velocidad era millas por hora. TRAFFIC STOPS Questions Answer yes or no. Conteste sí o no. Do you have a driver's license? ¿Tiene usted una licencia de manejar? Do you have identification? ¿Tiene identificación? Do you have insurance? ¿Tiene aseguranza? Is this your car? ¿Este es su carro/coche?
Give me your:
Deme su:
License
Licencia
Registration
Registro
Insurance
Aseguranza
TRAFFIC STOPS

Perfo	ormance Obje	ectives
And	Instructional	Cues

I am giving you a traffic citation:

Le voy a dar una citacion por la infracción de trafico Speeding

Exceso de velocidad.

No insurance

Falta de aseguranza.

No seatbelt

Falta de usar el cinturón.

Please sign here.

Por favor firme aquí.

You are free to go.

Esta libre para irse.

Ya te puedes ir

TWO OPTIONS – Traffic Stop

You can appear in court to contest it within __ days; or you can admit guilt and pay the fine by mail within thirty days.

Se puede presentar en corte para disputir la infracion en__ días; o puede admiter la culpa y enviar la multa por correo en treinta días.

DWI QUESTIONS

 How many alcoholic drinks did you drink tonight / today?

¿Cuántas bebidas/cervaza/tragos alcohólicas tomó usted esta noche / hoy?

- When did you drink the last one? At what time? ¿Cuándo se tomó usted el ultimo trago? ¿A qué hora?
- Did you take medicine? What type of medicine?
 ¿Tomó usted medicina? ¿Qué tipo o clase de medicina
 HGN

Stand with your feet together and arms to your side.

Paren con sus pies juntos y brasos al lado.

Follow my finger with just your eyes.

Quero que seges mi dedo con sus ojos mas

Do you understand?

Me comprenden?

DWI - WALK AND TURN

Listen to me,. I want you to stand with your right foot in front of your left foot heel to toe. Place your hands at your side. Don't do anything now just listen.

Escucha me, Quiro que se paren con su pie derecho en frente de su pie izquierdo talon a dedo. Pongan sus manos a su lado. No hagas nada horita solamenta escuchen me I want you to walk heel to toe counting out aloud 1 to 9. Quiro que caminen talon a dedo contando el vos alta del uno a nueve.

DWI - WALK AND TURN

When you reach 9 turn around in small steps then walk heel

Performance Objective	e s
And Instructional Cues	5

to toe back to me while counting aloud 1 to 9 again. Quando alcancen a nueve, dece la huelta en pasos pequenos y luego caminen a talon a dedo frente a mi, mientras cuentan del uno al nueve otro ves en vos alta.

Do you understand?

Me comprenden?

DWI - ONE LEG STAND

Stand with your feet together and hands to your side. Lift whatever leg you want about six inches from the ground. Count from 1001 to 1030 until I tell you to stop.

Paren con sus pies juntos y brasos al lado. Levanten cual quier pie como seis pulgadas del piso. Quiero que cuenten empesandon del mil uno al mil treinta hasta que les digo que paren.

Do you understand?

Me comprenden

INTERDICTION

Where are you going?

¿Adónde va usted?

Where are you coming from?

¿De dónde viene usted?

Is the passenger your brother, your friend, or only an equaintance?

- ¿Es el pasajero su hermano, su amigo, o solamente un conocido?
- 9. DOMESTIC
- Who hit you?

¿Quién te pegó?

• Show me the injuries please.

Por favor ensene me las heridas/golpio

- Is your husband /wife here or are you alone? ¿Está su esposo o su esposa aquí o esta soló /sola?
- Does he have weapons.

¿Tiene armas?

• Point to the place where he / she is.

Apunte al lugar donde está el / ella.

Crash

In what direction were you traveling? ¿En cual dirección venias usted? NORTH, SOUTH, EAST, WEST

Norte, Sur, Este, Oeste

Where did it happen?

¿Dónde pasó?

At what time?

¿A que hora?

Did you see the other car before the accident?

¿Vio usted el otro carro antes del acidente?

ARREST COMMANDS

Performance Objectives	,
And Instructional Cues	

You have a warrant (arrest).

Usted tiene una orden para su arresto.

Put your hands on top of your head.

Ponga sus manos arriba su cabeza.

Put your hands behind your

back.

Ponga sus manos detrás de la espalda.

Put your hands on the ground!

¡Ponga sus manos en el suelo!

Turn your head to the right!

¡Voltea su cabeza a la derecha!

Turn your head to the left!

¡Voltea su cabeza a la izquierda!

STRONG ARREST COMMANDS

You are under arrest!

¡Estás arrestado!

Quiet!

¡Silencio!

Hands Up!

¡Manos arriba!

On Your Knees

A rodillas

Calm down!

¡Calmese!

Let's go!

¡Vamonos!

Come here!

¡Ven aquí!

Don't do it!

¡No lo hagas!

Stop or I'll shoot!

¡Alto o disparo!

Speak English!

¡Habla inglés!

ARREST COMMANDS

Spread your legs!

¡Separa las piernas!

Walk backwards!

¡Camina para átras!

Don't look at me!

¡No me mires!

Slowly!

¡Depacio!

Don't move!

Performance Objectives And Instructional Cues

OUTLINE AND PRESENTATION

```
¡No se mueva!
OFFICER SURVIVAL
Phrases to listen for:
KILL HIM / HER!
¡Matalo! / ¡Matala!
("Ma - ta - lo")
("Ma – Ta- La")
STAB HIM!
¡Dale con cuchillo! / ¡Picale!
("Da - le / Pi - ka - le")
SHOOT HIM!
¡Tirale! / ¡Disparale
("Ti - ra - le / Dis - pa - ra - le")
SHOOT!
¡Tira! / ¡Dispara!
   ("Ti -ra / Dis - pa- ra")
OFFICER SURVIVAL
Phrases to listen for:
SHOOT HIM!
¡Cuetéalo! (Slang)
Shootealo (Slang)
Tirale
Dale un balaso!
KNIFE / Cuchillo
Filero / Navaja
("fee - leh - ro / na - va- ha")
(Blade)
KNIFE HIM / STAB HIM!
Dale un Cuechillaso
¡Filéalo!
("fee - lay - a - lo")
Red Flags/Officer Safety
Cuando mire para otro lado – When he looks away
No lo haga - Don't do it!
Virus de SIDA - AIDS virus
Tiralo! – Get rid of it / throw it.
Escondela – hide it.
Watchale! (Slang) - watch him.
Red Flag/Officer Safety
¡Alto! -
                                Stop!
¡Manos arriba! ¡Altas!
                          Hands up! -High!
¡Abre la puerta!
                        Open the door!
¡Baja del carro!
                        Get out of the car!
¡Voltéate!
                              Turn around!
¡Suéltala!
                               Drop it!
¡Acuéstate abajo!
                              Lie down!
¡No te muevas!
                        Don't move!
Red Flag Words / Profanity
```

Perf	ormance	Obje	ectives
And	Instructi	onal	Cues

Chingalo Cabron Puto / Puta /Hijo de Puta Pinche / Pinche Way Way Pendeio Hodido Maricon OFFICER SURVIVAL Phrases to listen for: GRAB HIM! ¡Agarralo! ("a – ga – rra – lo/la") **GET HIS GUN!** ¡Agarra su pistola! ("a - ga - ra - so - pi - sto -la") **PUSH HIM!** ¡Empujalo! / ¡Pushalo! ("em - pu - ja - lo / pu - sha- lo") HIT HIM! ¡Pegale! / ¡Chingalo! ("pe - ga - le / chin - ga - lo") OFFICER SURVIVAL Phrases to listen for: Shotgun Escopeta Rifle Rifle Gun Cuete, arma, pistola Knife Cuchillo, filero, navaja Cocaine Coca, Cocaina, polvo Crack Piedra Heroin Chiva, heroina, Marijuana Mota, yerba, hierba Metanfetimina, cristal, llelo 10. ARREST / BOOKING FORM • NAME: What is your name? ¿Cuál es su nombre? **Apellido** Last name? • First name? **Primero**

Performance Objectives And Instructional Cues	OUTLINE AND PRESENTATION		
And Instructional Cues	card? • ¿De cual estado tiene o tarjeta de identificació escaRS OR TATTOOS ¿Tiene usted cicatrices ested una historia de? ALCOHOLISM • MENTAL ILLNESS mentales • DRUG ABUSE • DIABETES • EPILEPSY • HIGH BLOOD PRESSUI sangre • THE BAIL IS: 11. PRACTICAL EXERCISE Traffic Stop Phrases to listen for Key words REMEMBER 1. Take control of the situ 2. Establish that you are rown as the same and the situ	¿Dónde nació ? ¿Cuál es su dirección? Estado Código postal tate do you have a license or ID usted una licencia de manejar ón? s o tatuajes? ORY OF: alcoholismo enfermedades abuso de drogas Diabetes Epilepsia RE alta presión de La fianza es:	